El camí de Sant Jaume a la Selva

- El Camino de Santiago en la Selva
- The Way of St. James in La Selva
- Le chemin de Saint-Jacques à la Selva

El Camí de Sant Jaume és una ruta de pelegrinatge que condueix, des de diversos llocs d'Europa, fins a Santiago de Compostel·la, on es diu que reposen les restes de l'apòstol sant Jaume, un dels dotze apòstols de Jesús que va predicar per la península Ibèrica. Segons el relat, sant Jaume fou decapitat a Jerusalem l'any 44 i les seves restes es van portar a la fi del món, que en aquell moment, quan es creia que la Terra era plana, es pensava que era Finisterra (Galícia). La història continua quan l'any 814 un pastor va veure un estel que li va indicar on es trobava el sepulcre del sant, i el bisbe Teodomir va establir que les restes que hi havia corresponien a les de sant Jaume. Des d'aquell moment, el lloc va atreure persones d'arreu que anaven fins a Santiago de Compostel·la en peregrinació, cosa que va ser el naixement d'una gran quantitat de rutes per arribar-hi.

UN CAMÍ DE CAMINS

No existeix un únic recorregut, sinó que hi ha moltes rutes d'accés al camí. Els camins de Sant Jaume a Catalunya es van ajuntant des de diferents ramals, que porten a Saragossa i al vell camí francès, vers Jaca o Logronyo. Sigui a peu, en bicicleta o a cavall, el pelegrinatge fins a Santiago no només representa fer un camí espiritual i d'introspecció personal, sinó que suposa, alhora, el privilegi de poder gaudir de tota la riquesa natural, paisatgística i cultural que ofereix aquest «camí de camins».

Fotos: Jordi Riera Rovira

ESP

EL CAMINO DE SANTIAGO

El Camino de Santiago es una ruta de peregrinaje que conduce, desde diversos lugares de Europa, hasta Santiago de Compostela. Se dice que allí reposan los restos del apóstol Santiago, uno de los doce apóstoles de Jesús que predicó por la Península Ibérica. Según el relato, Santiago fue decapitado en Jerusalén el año 44, y sus restos se llevaron al fin del mundo, que, en aquellos momentos, cuando se pensaba que la Tierra era plana, se creía que estaba en Finisterra (Galicia). La historia continúa cuando, el año 814, un pastor vio una estrella que le indicó el lugar donde se encontraba el sepulcro del santo; el obispo Teodomiro estableció que los restos que allí había correspondían a los de Santiago. Desde aquel momento, el lugar atrajo personas de todo el mundo que llegaban hasta Santiago de Compostela en peregrinación. Así nacieron una gran cantidad de rutas para llegar hasta allí.

ENG

THE WAY OF ST. JAMES

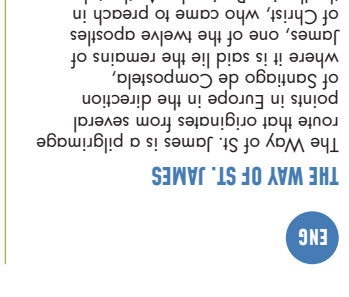
The Way of St. James is a pilgrimage route that originates from several points in Europe in the direction of Santiago de Compostela, where it is said lie the remains of James, one of the twelve apostles of Christ, who came to preach in the Iberian Peninsula. As the tale goes, Saint James was beheaded in Jerusalem in the year 44 and his remains were taken to the end of the world, which was believed to be Finisterre (Galicia), as at that time, the world was thought to be flat. The story continues when in 814 a shepherd glimpsed a shooting star which pointed him to the place the saint's tomb was found, and bishop Theodomir set down that the remains were those of Saint James. From that time onward, the place has drawn people far and wide who make the pilgrimage to Santiago de Compostela, which has caused the founding of many ways to reach the city.

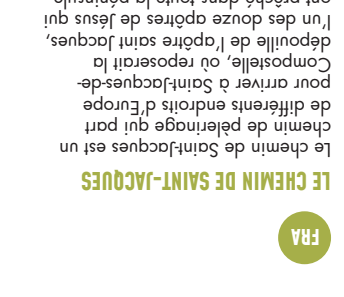
A WAY OF WAYS

There is no one sole route, if not many ways to access the Way. The ways of St James in Catalonia flow together from various branches, and then lead on to Zaragoza and the old French Way, via Jaca or Logroño. Whether on foot, by bike or on horseback, the pilgrimage to Santiago not only represents a spiritual path and personal introspection, but it also provides the privilege of enjoying all the natural wealth of landscapes and cultures that offers this "way of ways".

UN CAMINO DE CAMINOS

No existe un único recorrido, sino que hay muchas rutas de acceso al camino. Los caminos de Santiago en Cataluña se van juntando desde diferentes ramales, que llevan a Zaragoza y al antiguo camino francés, hacia Jaca o Logroño. Sea a pie, en bicicleta o a caballo, el peregrinaje hasta Santiago no solo representa hacer un camino espiritual y de introspección personal, sino que supone, además, el privilegio de poder disfrutar de toda la riqueza natural, paisajística y cultural que ofrece este «camino de caminos».





FRA

LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

Le chemin de Saint-Jacques est un chemin de pèlerinage qui part de différents endroits d'Europe pour arriver à Saint-Jacques-de-Compostelle, où reposerait la dépouille de l'apôtre saint Jacques, l'un des douze apôtres de Jésus qui ont prêché dans toute la péninsule ibérique. Selon l'histoire, saint Jacques fut décapité à Jérusalem en l'an 44 et ses restes furent transportés au bout du monde, qui, à l'époque où l'on croyait que la Terre était plate, était censé être Finistère (Galice). L'histoire continue quand, en 814, un berger vit une étoile qui lui indiqua où se trouvait le tombeau du saint, et l'évêque Teodomir établit que les restes qui s'y trouvaient étaient ceux de saint Jacques. Des lors, le lieu attira des personnes du monde entier qui se rendaient en pèlerinage à Saint-Jacques-de-Compostelle, ce qui donna naissance à un grand nombre de chemins pour s'y rendre.

UN CHEMIN DE CHEMINS

Il n'y a pas un seul chemin, mais plusieurs façons d'y accéder. Les chemins de Saint-Jacques en Catalogne se rejoignent à partir de différentes branches, qui mènent à Saragosse et à l'ancien chemin français, vers Jaca ou Logroño. Que ce soit à pied, à vélo ou à cheval, le pèlerinage à Saint-Jacques représente non seulement un voyage spirituel d'introspection personnelle, mais aussi le privilège de pouvoir profiter de toutes les richesses naturelles, paysagères et culturelles qu'offre ce «chemin des chemins».

Escanejant el codi QR podeu accedir a informació del Camí de Sant Jaume a la Selva.

- Segell de la credencial.
- Allotjaments acreditats.
- Punts d'interès vinculats al camí.
- Detall de l'itinerari.
- Punts d'informació turística.

ESP

Escaneando el código QR podrá acceder a información del Camino de Santiago en la Selva:

- Sello de la credencial.
- Alojamientos acreditados.
- Puntos de interés vinculados al camino.
- Detalle del itinerario.
- Puntos de información turística.

ENG

Scan the QR code to access information about the Way of St James in La Selva:

- Passport stamp.
- Official lodgings.
- Points of interest related to the way.
- Details of the itinerary.
- Tourist information points.

FRA

En scannant le code QR, vous pourrez accéder à des informations sur le Chemin de Saint-Jacques à la Selva :

- Certificat.
- Hébergement accrédité.
- Points d'intérêt liés au chemin.
- Détails de l'itinéraire.
- Points d'information touristique.

www.laselvaturisme.com

Comuniqueu les incidències a:
Comunica las incidencias en:
Please report any incidents to:
Veuillez communiquer vos incidences éventuelles à:
rutes@selva.cat

LA SELVA · Consell Comarcal de la Selva · Diputació de Girona · Costa Brava Pirineu de Girona · Generalitat de Catalunya · CATALUNYA

El Camí de Sant Jaume a la Selva

A la Selva podem trobar camins de Sant Jaume en les tres realitats territorials de la comarca: la muntanya, la plana i el litoral. L'entrada d'aquests camins a la comarca té lloc en dos punts per la zona nord des de la ciutat de Girona, i aquests camins menen cap a les comarques veïnes de la Garrotxa i Osona pel nord, cap al Vallès Oriental per la zona central, i cap al Maresme pel litoral.

ESP

EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA SELVA

En la Selva podemos encontrar caminos de Santiago en las tres realidades territoriales de la comarca: la montaña, la plana y el litoral. La entrada de estos caminos en la comarca tiene lugar en dos puntos por la zona norte desde la ciudad de Girona, y estos caminos llevan a las comarcas vecinas de la Garrotxa y Osona por el norte, hacia el Vallés Oriental por la zona central y hacia el Maresme por el litoral.

ENG

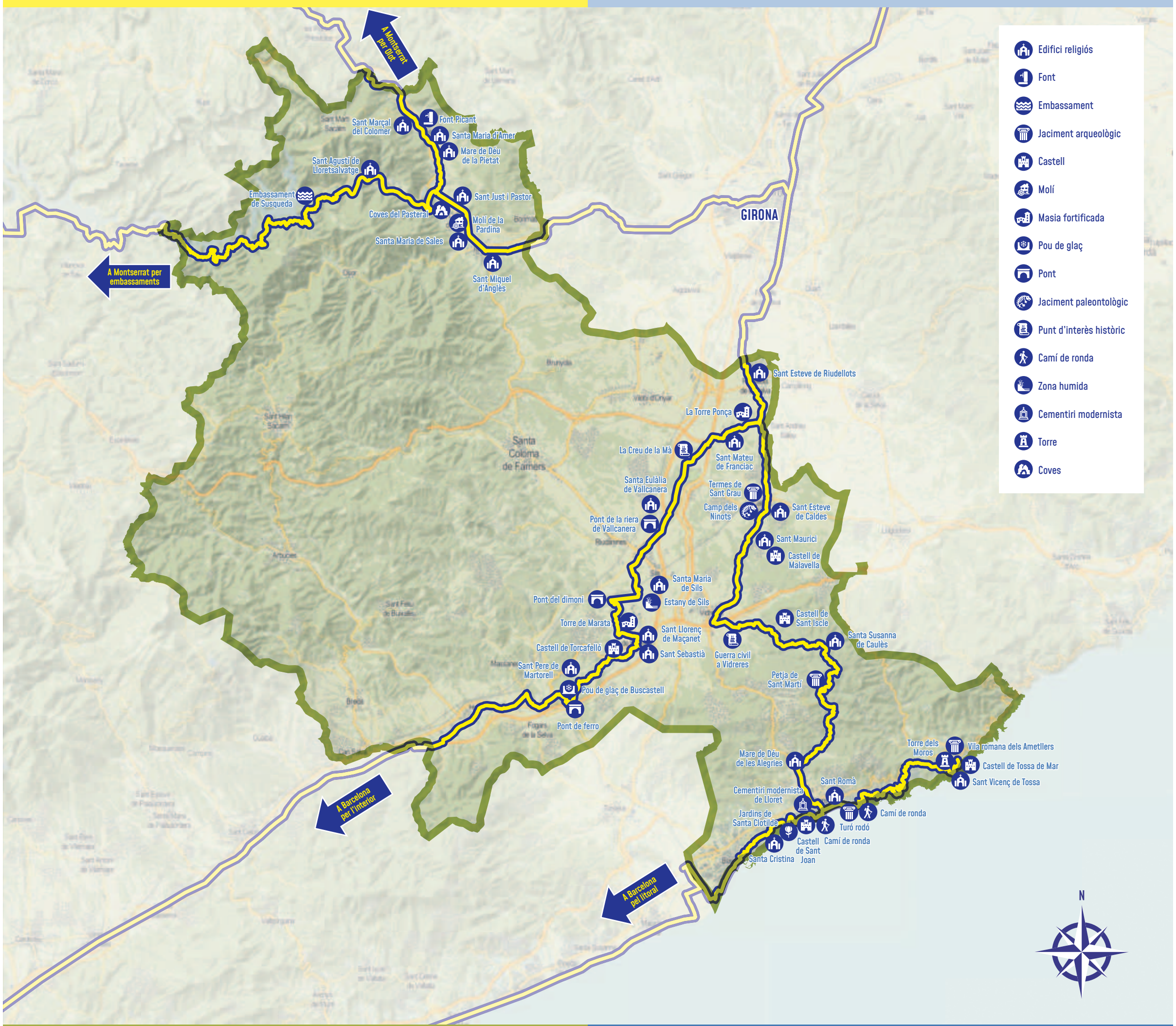
THE WAY OF ST. JAMES IN LA SELVA

In La Selva we can find ways of St James in the county's three starkly different landscapes: the mountains, the plains and the coast. The entrance of these ways into the country is from the north, in two places, both coming from the city of Girona, which then meander towards the neighbouring counties of La Garrotxa and Osona to the north, toward Vallès Oriental in the centre, or towards Maresme along the coast.

FRA

LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES À LA SELVA

À La Selva, on trouve des chemins de Saint-Jacques dans les trois réalités territoriales de la région: la montagne, la plaine et la côte. Ces chemins pénètrent dans la région en deux points, au nord de la ville de Gérone, et mènent aux régions voisines de la Garrotxa et d'Osona au nord, au Vallès Oriental dans la zone centrale et au Maresme le long de la côte.



Seguiment de la ruta

La petxina del pelegrí s'ha convertit en el símbol del Camí de Sant Jaume, i la trobareu a tota la senyalització dels camins de Sant Jaume d'arreu dels països d'Europa fins a Santiago de Compostel·la. Podeu fer el Camí de Sant Jaume seguint les característiques plaques de la petxina del pelegrí i les marques grogues de pintura.

ESP

SEGUIMIENTO DE LA RUTA

La concha del peregrino se ha convertido en el símbolo del Camino de Santiago, y se puede encontrar en toda la señalética de los caminos de Santiago de todos los países de Europa hasta Santiago de Compostela. Se puede recorrer el Camino de Santiago siguiendo las características placas de la concha del peregrino y las marcas amarillas de pintura.

ENG

FOLLOWING THE ROUTE

The scallop shell of the pilgrim has become the symbol of the Way of St. James. and you will find one on all the signs marking the ways of St James from all over Europe until they reach Santiago de Compostela. You can take the Way of St. James following the characteristic placards emblazoned with the pilgrim's shell and painted yellow markings.

FRA

SUIVRE L'ITINÉRAIRE

La coquille Saint-Jacques (ou Pecten) est devenue le symbole du Chemin de Saint-Jacques, et vous le retrouverez dans tout le balisage du Chemin de Saint-Jacques de toute l'Europe jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle. Vous pouvez suivre le Chemin de Saint-Jacques en suivant les plaques de pecten caractéristiques et les marques de peinture jaune.